



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Drejtësisë -Ministarstvo Pravde -Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR.02/2016
PËR DËNIMET DHE PROCEDURËN DISIPLINORE PËR PERSONAT E DËNUAR¹

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ-NO. 02/2016
ON PUNISHMENTS AND DISCIPLINARY PROCEDURE FOR CONVICTED PERSONS²

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP- BR.02/2016
ZA KAZNE I DISCIPLINSKI POSTUPAK ZA OSUGENA LICA³

¹ Udhëzimi Administrativ MD-Nr. 02/2016 për Dënimet dhe Procedurën Disiplinore për Personat e Dënuar, është nënshkruar nga Ministria e Drejtësisë, më datë 28.09.2016.

² Administrative Instruction Moj-No. 02/2016 on Punishments and Disciplinary Procedure for Convicted Persons was signed by the Minister of Justice, on 28.09.2016.

³ Administrativno Uputstvo Mp- Br.02/2016 za Kazne i Disciplinski Postupak za Osugena Lica, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum 28.09.2016.

| | | |
|--|---|---|
| <p>Ministri i Drejtësisë së Drejtësisë,</p> <p>Në mbështetje të nenit 113 të Ligjit Nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale (GZ Nr. 31, dt. 28.08.2013), duke u bazuar në nenin 8 nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (GZ Nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV MD- NR.02/2016 PËR DËNIMET DHE PROCEDURËN DISIPLINORE PËR PERSONAT E DËNUAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet procedura disiplinore si dhe dënimet që shqiptohen ndaj personave të dënuar. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga Shërbimi Korrektues i Kosovës.</p> | <p>Minister of the Ministry Justice,</p> <p>Pursuant to article 113 of Law No. 04 / L-149 on Execution of Criminal Sanctions (OL no.31, dt. 28.08.2013), based on Article 8 sub-paragraph 1.4 of Regulation No . 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (OJ No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ- NO. 02/2016 ON PUNISHMENTS AND DISCIPLINARY PROCEDURE FOR CONVICTED PERSONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose and Scope</p> <p>With this Administrative Instruction the disciplinary procedures and penalties imposed on convicted persons are defined. The provisions of this Administrative Instruction are implemented by the Kosovo Correctional Service.</p> | <p>Ministar Ministarstva Pravde,</p> <p>Na osnovu Člana 113 Zakona Br. 04.L-149 za Sprovođenje Krivičnih Sankcija (SL Br. 31, dt. 28.08.2013), na osnovu člana 8 podstav 1.4 Uredbe Br. 02.2011 za oblasti administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva kao i član 38 stav 6 Uredbe Rada Vlada Br. 09.2011 (SL br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP-BR.02/2016 ZA DISCIPLINSKI POSTUPAK I DISCIPLINSKE KAZNE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj i delokrug</p> <p>Ovim Administrativnim Uputstvom se utvrđuje disciplinska procedura kao i kasne koje se izriču prema osuđenim licima. Odredbe ovog Administrativnog Uputstva se sprovode od strane Korektivne Službe Kosova.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Sjellja e të dënuarit</p> <p>Sjellja e personit të dënuar duhet të jetë në pajtueshmëri me legjislacionin përkatës në fuqi. Mos respektimi i rregullave të institucionit korrektues, si dhe kërkesave dhe urdhrave të nxjerra nga personeli i institucionit korrektues përbën shkelje disiplinore dhe do të ndëshkohet me dënim disiplinor.</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 The behavior of the convict</p> <p>The behavior of the convicted person must be in compliance with the legislation in force. Non-compliance with the rules of the correctional facility, as well as requests and orders issued by the staff of the correctional facility constitutes a disciplinary offense and shall be punished with disciplinary measures.</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Ponašanje osuđenika</p> <p>Ponašanje osuđenika treba da bude u skladu sa relevantnim zakonodavstvom na snazi. Ne poštovanje pravila korektivne institucije, kao i zahteva i naredbi donošene od strane korektivnog osoblja sačinjava disciplinski prekršaj i biće sankcionisan disciplinkom merom.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Shkeljet disiplinore</p> <p>Shkeljet disiplinore klasifikohen në shkelje të lehta disiplinore dhe shkelje të rënda disiplinore, si dhe përfshijnë shkeljet e përcaktuara në nenin 101 të Ligjit Nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale, si dhe dispozitat përkatëse të Udhëzimit Administrativ për Rendin Shtëpiak në Institucionet Korrektuese.</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 Disciplinary offenses</p> <p>Disciplinary offenses are classified as minor disciplinary offenses and serious disciplinary offenses, and include the offenses set forth in article 101 of Law No. 04/L-149 on Execution of Penal Sanctions, as well as relevant provisions of the Administrative Instruction on Domestic Order in Correctional Institutions.</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Disiciplinski prekršaji</p> <p>Disiciplinski prekršaji se klasifikuju u lakše disiciplinske prekršaje i teške disiciplinske prekršaje, i obuhvaćaju prekršaju utvrđene u članu 101 Zakona Br. 04/L-149 za Sprovođenje Krivičnih Sankcija, kao i relevantne odredbe Administrativnog Uputstva o Kučnom Redu u Korektivnim Institucijama.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4 Matja e dënimit disiplinor</p> <p>Me rastin e shqiptimit të dënimit disiplinor duhet të merret në konsideratë natyra, serioziteti, vullneti dhe natyra planifikuese e shkeljes disiplinore, shkeljet e mëparshme të personit të dënuar, shkaqet për shkeljen disiplinore, periudha kohore e kaluar nga shkelja e fundit disiplinore,</p> | <p style="text-align: center;">Article 4 Measuring of a disciplinary punishment</p> <p>When deciding on imposing a disciplinary punishment consideration shall be taken of the nature, seriousness, wilfulness and planned nature of the disciplinary offense, the previous disciplinary offense of the convicted person, the causes for the disciplinary offense, the time period elapsed</p> | <p style="text-align: center;">Član 4 Merenje disciplinske kazne</p> <p>Prilikom izričenja disiciplinske kazne treba da uzme u obzir priroda, ozbiljnost, volja i priroda planiranja disiciplinskog prekršaja, prethodni disiciplinski prekršaji osuđenog lica, razlozi za disiciplinski prekršaj, vremenski period koji je prolazio od zadnjeg disiciplinskog prekršaja, cilj</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>qëllimi i personit të dënuar për të parandaluar apo eliminuar efektet e shkeljes disiplinore, përpjekjet e personit të dënuar që të nxis hetimin e shkeljes së tij, gjendja shëndetësore e personit të dënuar, masat parandaluese të vendosura ndaj të dënuarit për shkelje, si dhe pasojat e tjera të aktit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e dënimeve disiplinore për shkelje të lehtë</p> <p>1. Llojet e dënimeve disiplinore që mund të shqiptohen ndaj personit të dënuar për shkelje të lehtë janë:</p> <p>1.1. qortimi;</p> <p>1.2. heqja e beneficionit të caktuar deri në dyzetepesë (45) ditë; si dhe</p> <p>1.3. urdhri për kompensim nga llogaria e tij bankare për një periudhë kohore.</p> | <p>from the breach of disciplinary purpose of the convicted person to prevent or eliminate the effects of a disciplinary offense, his efforts in promoting the investigation of his disciplinary infraction, the state of health of the convicted person, as well as the precautionary measures imposed on the convict for the infraction and the other consequences of the act.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Types of disciplinary punishments for minor offenses</p> <p>1. Types of disciplinary punishments that may be imposed on a person convicted of a minor offense are:</p> <p>1.1. reprimand;</p> <p>1.2. removal of certain benefit to forty-five (45) days; and</p> <p>1.3. order for compensation from his bank account for a period of time.</p> | <p>osudenog lica da sprečava ili eliminisao efekte disiciplinskog prekršaja, napori osudenog lica da podtsrekene istragu njegovog disiciplinskog prekršaja, preventivne mere uspostavljene prema osuđeniku zbog prekršaja, kao i ostale posledice akata.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Vrste disiciplinskih kazne za lakše prekršaje</p> <p>1. Vrste disiciplinski kazni koje mogu biti izričene prema osuđenom licu zbog lakših prekršaja su:</p> <p>1.1. ukor;</p> <p>1.2. ukidanje određene beneficije do četrdesetpet (45) dana; kao i</p> <p>1.3. nalog za nadokandu iz njegovog bankovnog žiro računa za jedna vremenski period.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6 Llojet e dënimeve disiplinore për shkelje të rëndë</p> <p>1. Llojet e dënimeve disiplinore që mund të shqiptohen ndaj personit të dënuar për shkelje të rëndë janë:</p> | <p style="text-align: center;">Article 6 Types of disciplinary punishments for serious offenses</p> <p>1. Types of disciplinary punishments that may be imposed on convicted persons of serious offense are:</p> | <p style="text-align: center;">Član 6 Vrste disiciplinskih kazne za teških prekršaja</p> <p>1. Vrste disiciplinskih kazni koje mogu biti izričene prema osuđenom licu zbog teškog prekršaja su:</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>1.1. heqja e beneficionit të caktuar deri në gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.2. urdhri për kompensim nga llogaria e tij bankare në vlerë jo më të lartë se njëzetepesë (25) euro për një periudhë kohore; si dhe</p> <p>1.3. vetmia për një periudhë jo më shumë se pesëmbëdhjetë (15) ditë për secilën shkelje disiplinore.</p> | <p>1.1. removal of specific benefit for up to six (6) months;</p> <p>1.2. order for compensation from his bank account in the amount not less than twenty (25) euro for a period of time; and</p> <p>1.3. solitary confinement for a period of not more than fifteen (15) days for each disciplinary offense.</p> | <p>1.1. ukidanje određenih beneficija do šest (6) meseci;</p> <p>1.2. nalog za nadokandu iz njegovog bankovnog žiro računa u vrednosti ne veću od dvadesteipet (25) evra za jedan vremenski period; kao i</p> <p>1.3. samica za jedan vremenski period ne duže od petnaest (15) dana zbog svakog disiciplinskog prekršaja.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 7 Fillimi i procedurës disiplinore</p> | <p style="text-align: center;">Article 7 Initiation of disciplinary proceedings</p> | <p style="text-align: center;">Član 7 Početak disciplinskog postupka</p> |
| <p>1. Shkelja disiplinore fillon të hetohet në afat prej tre (3) ditësh. Pasi të jetë kryer një shkelje disiplinore duhet të kryhet një hetim i paanshëm dhe objektiv, në të cilin shkelja do të hetohet në mënyrën e kërkuar nga natyra dhe shkalla e seriozitetit të shkeljes.</p> <p>2. Në lidhje me hetimin e shkeljes disiplinore, kur ekziston një dyshim i bazuar lidhur me fajësinë apo përfshirjen e stafit në shkelje rasti do të referohet në institucionin kompetent për hetime.</p> <p>3. Shqyrtimi i një çështje disiplinore për personin e dënuar, si dhe dënimi disiplinor i shqiptuar ndaj të dënuarit duhet të zbatohen pa vonesë dhe pa ngjallur vëmendje të panevojshme.</p> | <p>1. A disciplinary proceedings shall be initiated within three (3) days. Once a disciplinary offense is committed an impartial and objective investigation shall be carried out, in in which the infraction shall be investigated in the manner required by its nature and degree of seriousness.</p> <p>2. In connection with the investigation of the disciplinary infraction, a well-founded claim of a prisoner regarding the guilt or involvement of the staff in the offence shall be referred to the competent institution for investigation.</p> <p>3. The review of a disciplinary matter for the convicted person, as well as disciplinary punishment imposed on the convicted person should be implemented without delay and without raising undue attention.</p> | <p>1. Disciplinski prekršaj počinje da se istražuje u roku od tri (3) dana. Nakon što je zvršen jedan disicplinski prekršaj treba da se obave jedna nrpeistrana i objektivna istraga, u kome disicplinski prekršaj se istražuje na zahtevan način od prioride i stepena ozbiljnosti prekršaja.</p> <p>2. U vezi sa istragom disciplinskog prekršaja, kada postoji osnovana sumnja u vezi vinosti ili uključivanja osoblja u prekršaju, slučaj se referiše nadležnoj instituciji za istrage.</p> <p>3. Razmatranje jednog disciplinskog pitanja za osuđeno lice, kao i disicplinska kazna koja je izričena prema osuđeniku treba da se sprovodi bez zakašnjenja i bez oživljavanja nepotrebne pažnje.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>4. Shkelja disiplinore duhet të trajtohet në institucionin korrektues ku i dënuari është vendosur. Një shkelje disiplinore e kryer nga një i dënuar gjatë transferimit, do të trajtohet në institucionin korrektues në të cilin i dënuari do të vendoset.</p> | <p>4. Disciplinary offense should be treated in the correctional facility where the inmate is placed. A disciplinary offense committed by a convict during the transfer will be treated in the correctional facility in which the inmate will be placed.</p> | <p>4. Disiciplinski prekršaj treba da se tretira u korektivnoj instituciji gde je smešten osuđenik. Jedan disiciplinski prekršaj izvršen od strane jednog osuđenika tokom transfera, će biti tretiran u korektivnoj instituciji u kome će osuđenik biti smešten.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8 Procedura Disiplinore</p> | <p style="text-align: center;">Article 8 Disciplinary proceedings</p> | <p style="text-align: center;">Član 8 Disiciplinski postupak</p> |
| <p>1. Në rastet e shkeljes së lehtë disiplinore, mbikëqyrësi i lartë në institucionin korrektues fillon procedurën disiplinore brenda afatit tre (3) ditë dhe nxjerr vendim.</p> | <p>1. In cases of minor disciplinary offenses, the senior supervisor at the correctional institution begins the disciplinary proceedings within three (3) days and issues a decision.</p> | <p>1. U slučajevima lakšeg disiciplinskog prekršaja, viši nadzornik u korektivnoj instituciji počinje sa disiciplinskom procedurom unutar roka od tri (3) dana i donosi odluku.</p> |
| <p>2. Në rastet e shkeljes së rëndë disiplinore, drejtori i institucionit korrektues fillon procedurën disiplinore brenda afatit tre (3) ditë dhe nxjerr vendim.</p> | <p>2. In cases of serious disciplinary offenses, the director of the correctional institution begins the disciplinary proceedings within three (3) days and issues a decision.</p> | <p>2. U slučajevima teškog disiciplinskog prekršaja, direktor korektivne institucije počinje sa disiciplinskom procedurom unutar roka od tri (3) dana i donosi odluku.</p> |
| <p>3. Për rastet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni, drejtori i Institucionit Korrektues mund të formoj komision ad-hoc për shqyrtimin e shkeljes së supozuar.</p> | <p>3. For the cases specified in paragraph 2 of this article, the director of correctional institution can establish an ad-hoc committee to review the alleged violation.</p> | <p>3. Za slučajeve utvrđene iz stava 2 ovog člana, Direktor Korektivne Institucije može formirati ad-hoc komisiju za razmatranje pretpostavljenog prekršaja.</p> |
| <p>4. Komisioni disiplinor ad hoc përbëhet nga tre (3) anëtarë, nga radhët e personelit të institucionit korrektues.</p> | <p>4. The ad-hoc Disciplinary Committee consists of three (3) members from among the staff of the correctional institution.</p> | <p>4. Ad-hoc disciplinska komisija se sastoji od tri (3) člana, iz reda korektivnog osoblja.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 9 Parashkrimi i shkeljes disiplinore</p> | <p style="text-align: center;">Article 9 Prescription of a disciplinary offense</p> | <p style="text-align: center;">Član 9 Zastarevanje disiciplinskog prekršaja</p> |
| <p>1. Afati i parashkrimit të shkeljes</p> | <p>1. The limitation period of a disciplinary</p> | <p>1. Rok za prepisivanje disiciplinskog</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>disiplinore fillon nga dita kur është kryer shkelja. Nëse ndonjë pasojë që përbën element të shkeljes shfaqet më vonë, afati i parashkrimit fillon të rrjedh nga ajo kohë.</p> <p>2. Procedura disiplinore nuk mund të fillohet nëse kanë kaluar afatet në vijim:</p> <p>2.1. tre (3) muaj nga njoftimi për shkelje por jo më shumë se gjashtë (6) muaj nga kryerja e shkeljes së lehtë së supozuar.</p> <p>2.2. gjashtë (6) muaj nga njoftimi për shkelje por jo më shumë se një (1) vit nga kryerja e shkeljes së rëndë së supozuar.</p> <p>3. Procedura disiplinore ndalohet në çdo rast kur të ketë kaluar dyfishi i kohës së afatit të parashkrimit të shkeljes.</p> | <p>offense on the day when the offense was committed. If any consequence that element constitutes the violation occurs later, the limitation period starts to run from that time.</p> <p>2. The disciplinary procedure can not be initiated if the following deadlines have passed:</p> <p>2.1. three (3) months from the notification of a violation , but not more than six (6) months after the violation of the alleged easy.</p> <p>2.2. six (6) months from notification of the violation but not more than one (1) year from the commission of the alleged grave misconduct.</p> <p>3. The disciplinary procedure in any way when he spent double the amount of the prescription deadline violation.</p> | <p>prekršaja počinje od dana kada je izvršen prekršaj. Ako neka posledica koja sadrži elemenat prekršaja koji se pojavljuje kasnije, rok prepisivanja počinje od tog vremena.</p> <p>2. Disciplinska procedura ne može da počne ako su prošli dole navedeni rokovi:</p> <p>2.1. tri (3) meseca od upoznavanja za prekršaj ali ne više od šest (6) meseci od izvršenja lakšeg pretpostavljenog prekršaja.</p> <p>2.2. šest (6) meseci od upoznavanja za prekršaj ali ne više od jedne (1) godine od izvršenja teškog pretpostavljenog prekršaja.</p> <p>3. Disciplinska procedura prestane u svakom slučaju kada bude prešao dvostruko vreme o roka prepisivanja prekršaja.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 10 Kompetencat e komisionit disiplinor ad-hoc</p> <p>1. Komisioni disiplinor ad-hoc, pas marrjes së njoftimit me shkrim për themelim, duhet të mbliidhet sa më shpejt që është e mundur.</p> <p>2. Faktet dhe dëshmitë për rastin duhet të kompletohen dhe komisioni në afat prej</p> | <p style="text-align: center;">Article 10 Powers of the ad-hoc Disciplinary Commission</p> <p>1. Ad-hoc disciplinary commission after receiving written notice of incorporation should be convened as soon as possible.</p> <p>2. Facts and evidence in the case and the Commission must be completed within five</p> | <p style="text-align: center;">Član 10 Nadležnosti ad-hoc disciplinske komisije</p> <p>1. Ad-hoc diciplinska komisija, nakon dobijanja obaveštenja pismenim putem za osnivanje, treba da se sastane što pre je to moguće.</p> <p>2. Cinjenice i evidencije o slučaju treba da se kompletiraju i komisija u roku od pet (5)</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>pesë (5) ditëve prej njoftimit për rastin i paraqet drejtorit të institucionit korrektues raportin e përpiluar me rekomandim për vendim.</p> <p>3. Raporti i Komisionit duhet të jetë me shkrim dhe duhet t'i dërgohet drejtorit të institucionit korrektues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Seanca dëgjimore</p> | <p>(5) days of notification in the case of the Director of Correctional institution submits the compiled report with recommendations for decision.</p> <p>3. Statement of the Commission shall be in writing and should be sent to the director of the correctional facility.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Hearings séance</p> | <p>dana od dana obaveštenja o slučaju podnese Direktor Korektivne Institucije sastavljeni izveštaj sa preporukom za odluku.</p> <p>3. Izveštaj komisije treba da bude pisani i treba da se dostavlja direktoru korektivne institucije.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Javna rasprava</p> |
| <p>1. Procedura disiplinore mbahet në seancë dëgjimi në të cilën dëgjohej personi i dënuar dhe kur është e nevojshme, edhe persona të tjerë do të dëgjohej. Hetimi do të kryhet në mënyrë që asnjë person të mos vihet nën dyshim pa shkak.</p> <p>2. Të dënuarit do t'i sigurohet mundësia për të përgatitur mbrojtjen e tij si dhe për të paraqitur prova për të mbështetur qëndrimin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 E drejta e ankesës</p> | <p>1. Disciplinary proceedings held in the hearing at which the convicted person shall be heard and, where appropriate , other persons will be heard . The investigation will be carried out so that no person may be under suspicion without cause .</p> <p>2. Convicted persons shall be provided with the opportunity to prepare his defense and to present evidence to support his position .</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Right of appeal</p> | <p>1. Disciplinska procedura se održava u javnu raspravu u kojoj se sasluša osuđeno lice i, kada je potrebno, i ostala lica će biti saslušana. Istraga će se obaviti na taj način da nijedno lice ne bude stavljen pod sumnjom bez razloga.</p> <p>2. Zatvorenici će biti pružena mogućnost da pripremi svoju odbranu i da iznese dokaze da podrže svoju poziciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Pravo žalbe</p> |
| <p>Personi i dënuar kundër vendimit të marr gjatë procedurës disiplinore ka të drejtë ankese në pajtim me nenin 108 dhe nenin 109 të Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> | <p>A convicted person against the decision taken during the disciplinary proceedings has the right to appeal in accordance with Article 108 and Article 109 of the Law on Execution of Criminal Sanctions .</p> | <p>Osuđeno lice protiv odluke dobijene tokom disiciplinske procedure ima pravo na žalbu u skladu sa članom 108 i članom 109 Zakona o Sprovođenju Krivičnih Sankcija.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 13 Evidenca</p> <p>Institucioni korrektues mban evidencë për procedurat disiplinore si dhe shqiptimin e dënimeve disiplinore brenda institucionit korrektues në pajtim me Udhëzimin Administrativ për Mbajtjen dhe Grumbullimin e Evidencës për Personat e Dënuar.</p> | <p style="text-align: center;">Article 13 Evidence</p> <p>Correctional institution keeps records of disciplinary proceedings and disciplinary sentencing within the correctional institution in accordance with the Administrative Instruction Retention and Evidence Collection of Sentenced Persons.</p> | <p style="text-align: center;">Član 13 Evidencija</p> <p>Korektivna institucija vodi evidenciju o diciplinskim procedurama kao i izričenej diciplinskih kazni unutar korektivne institucije u skladu sa Administrativnim Uputstvom za Održavanje i Prikupljanje Evidencija za Osuđena Lica.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 14 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Procedurat Disiplinore dhe masat për të burgosurit në Institucionet korrektuese në Republikën e Kosovës me Nr. 01-1608 i datës 01.12.2009.</p> | <p style="text-align: center;">Article 14 Repeal</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction Disciplinary procedures and measures for inmates in correctional institutions in the Republic of Kosovo No. 01-1608, dated 01.12.2009.</p> | <p style="text-align: center;">Član 14 Stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva se stavlja se van snage Administrativno Uputstvo Disciplinske Procedure i mere za zatvorenike u Korektivnim Institucijama u republiku Kosovo sa br. 01-1608 datuma 01.12.2009.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Drejtësisë.</p> | <p style="text-align: center;">Article 15 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Justice.</p> | <p style="text-align: center;">Član 15 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra Pravde.</p> |
| <p style="text-align: right;">Dhurata Hoxha</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: center;">Ministre e Drejtësisë</p> <p style="text-align: right;">28.09.2016</p> | <p style="text-align: right;">Dhurata Hoxha</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Justice</p> <p style="text-align: right;">28.09.2016</p> | <p style="text-align: right;">Dhurata Hoxha</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Pravde</p> <p style="text-align: right;">28.09.2016</p> |